

此课程是对于三项主要中国传统文类--诗, 小说, 戏曲--的介绍。本年度的课程将着重于小说以及戏曲。我们将阅读中国小说及戏曲杰作的译本。

我们也将讨论这些文类彼此之间的相互影响--诗歌是如何加入叙事性质; 小说是如何演变成戏曲; 戏曲是如何给予小说启发。

藉由选读这些中国传统文学作品, 我们亦将讨论中国传统社会的特质: 宗教以及内心信仰, 帝王世系以及朝代变革, 两性关系,

阶级, 道德, 家庭, 爱情, 以及性的思想。所有的文本都是英译本; 并不需要中文背景。

## 课程需求

每周阅读报告(列入期中期末成绩计算)以及简短的口头报告。活络地参与课堂以及规律的出席, 除了病假, 或是家中急务, 不得缺席。请提前通知。

## 成绩计算标准

课堂参与 30%, 阅读心得 50%, 每周提交报告 20%(见课程表末之叙述)。

## 需要的文本

《水浒传》. 浓缩版. Sidney Shapiro 译. Quarry Bay, Hong Kong: Commercial Press, 1986.

《西游记》. Arthur Waley 译. New York: Grove Press, 1984.

《金瓶梅》. David Tod Roy 译. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1993.

曹雪芹, 《红楼梦》(共五集). David Hawkes 译. Bloomington: Indiana University Press, 1979-1987.

王实甫, 《西厢记》. Stephen H. West and Wilt L. Idema. 编译并作序 Berkeley: University of California Press, 1991.

汤显祖, 《牡丹亭》. Cyril Birch 译. Bloomington: Indiana University Press, 2002.

## 推荐文本

Stephen Owen 编辑与翻译, 《中国文学编年史: 从开始到 1911 年》An Anthology of Chinese Literature: Beginnings to 1911. New York: W.W. Norton, 1996.

罗贯中, 《三国演义》. Moss Roberts 编译. New York: Pantheon, 1976.

沈复, 《浮生六记》. Harmondsworth: Penguin, 1983.

请在购买书籍之前参考课程内容, 有些文本并不需要阅读全本。

第一周 绪论

第二周 唐代经典传奇

Stephen Owen 文选: 《中国文学编年史: 从开始到 1911 年》:  
From Owen Anthology

<唐代: 绪论>第 365-384 页。

<唐玄宗与杨贵妃>第 441 页。

白居易<长恨歌>第 442-447 页。

陈鸿<长恨歌传>第 448-452 页。

<任氏> 第 518-526 页。

<霍小玉传> 第 531-540 页。

<莺莺传> 第 540-549 页。

摘自课堂教材: <南宋统治者的记述>

第三周 戏剧绪论: 《西厢记》

Stephen Owen文选: 《中国文学编年史: 从开始到 1911 年》  
From Owen Anthology

诗经选: 《风》 (<关雎>、<汉广>) 第 30-32 页。

讨论《西厢记》, 第 191-245、277-286 页。

影片欣赏: 《霸王别姬》。

第四周 小说绪论: 《水浒传》

讨论《水浒传》

第 1 章摘自课堂教材

第 1-3、6、9-13、15 及 18 章摘自《水浒传》Shapiro 译本节录。

第 82 与 100 章摘自课堂教材

第五周 《西游记》t

《西游记》Waley译本

<女人国>，摘自课堂教材，第 54 与 55 章。

注意：若为节省时间，可略过第 10、11、13、15、17、18、23、27 章。

第六周 《金瓶梅》

阅读<情节节录>第 xxxiii-xxxv 页。

讨论第 1-6、9、12 与 15 章。

第七周 《牡丹亭》

讨论下列几幕：

<闺塾>

<游园>

<惊梦>

<寻梦>

第八周 续谈《牡丹亭》

<写真>

<道觐>

<拾画>

<幽媾>

<回生>

第九周 民间故事

Stephen Owen文选：《中国文学编年史：从开始到 1911 年》：  
From Stephen Owen. *An Anthology...*:

<杜十娘怒沉百宝箱>第 834-856 页。

摘自课堂教材：

<蒋兴哥重会珍珠衫>

<沈小官一鸟害七命>

<崔待诏生死冤家>

李渔故事选

摘自课堂教材：<丑郎君怕娇偏得绝>

<女陈平计生七出>

<男孟母教合三迁>

蒲松龄故事选

摘自课堂教材：

<画壁>

<狐梦>

<大人>

<颜氏>

<崂山道士>

<蟋蟀>

<侠女>

第十周

(指定报告 Journal Assignments)

开始阅读《红楼梦》

选读章节：

第一卷：第 1-4、5、6、8、11-13、15、17、[22]、23、25 章。

第二卷：第 37、38、39、41 章。

第三卷：第 73、74 章。

第四卷：第 94、95、96、97、98 章。

第五卷：第 116、119、120 章。

第十一周 《红楼梦》（石头记）

讨论《红楼梦》第 1-5、11-13 与 15 章。

第十二周 《红楼梦》

《红楼梦》第 17、22、23、37、38、94、98、116、119 与 120 章。

第十三周

影片欣赏：《卧虎藏龙》

推荐阅读：

Stephen Owen 文选：

From Owen Anthology:

诗经选：《风》（〈关雎〉、〈汉广〉）第 30-32 页。

陶潜：〈桃花源记〉 第 309-310 页。

〈陶潜诗选〉 第 311-316 页。

〈木兰诗〉 第 241-243 页。

盛唐诗人

王维，第 385-388 页。

李白，第 397-404 页。

杜甫，第 413-414 页

（略过〈溪陂行〉）

〈Giving Account of Oneself〉第 416-420 页。

〈Poetry of Rebellion〉第 420-421 页。

〈夔州诗与杜甫晚年〉第 431-438 页。

<鱼玄机>第 509-510 页。

摘自课堂教材：《庄子选》

### 每周读书报告介绍

**课堂前：**以电子邮件方式提出三个问题以做课堂讨论用。请在有课当天早上九点前寄出。

在你的读书报告中（一至二页）写下对于你提出问题的回答，以及任何其它对于文本阅读的心得。将你的报告携至课堂上以为讨论。**在课堂结束后将报告交上。**这份报告不需要锻字炼句，但要经过深思熟虑。如果你选择用手写报告，请保持它的整齐。这份每周报告占学期成绩 20%。如果我没有在课堂结束时收到你的报告或是迟交，我将会从这 20%里扣分。

**课堂结束后：**以你在课堂讨论上得到的任何启发，修改并加写你的报告。

**第七周以及第十三周：**提交你修正好的报告以为评分。我希望你们每周至少写两页，也就是说，在学期末你将至少写了 20 页的报告。

报告会依内容，文法，文风，以及创造力打分数。每份期中期末报告各占 25%，总共是 50%。

迟交将受惩罚。

除非是生病，或是家中急务，否则不得延期。